

Návod na použitie



---

## DEUMIDO 10 EVO DEUMIDO 14 EVO



## Popis a používanie

Tento výrobok predstavuje zariadenie na odstraňovanie vlhkosti. Riadi relatívnu vlhkosť prechodom vzduchu cez jednotku, pričom zaisťuje kondenzáciu nadmernej vlhkosti na chladiacich prvkoch. Kontakt s týmto studeným povrchom spôsobuje kondenzáciu vlhkosti obsiahnutej vo vzduchu. Skondenzovaná voda bezpečne odteká do nádrže s vodou. Vysušený vzduch potom prechádza kondenzátorom, kde sa mierne ohrieva a znovu vstupuje, s mierne vyššou teplotou, do miestnosti.



Jednotka obsahuje horľavý plyn R290



Pred použitím jednotky si prečítajte celý návod na používanie



Pred použitím jednotky si prečítajte celý návod na inštaláciu



Pred použitím jednotky si prečítajte celý návod na údržbu



Všeobecný zákaz



Všeobecná povinnosť



Všeobecné nebezpečenstvo

Miestnosť určená na uskladnenie, inštaláciu a používanie prístroja musí mať minimálnu plochu uvedenú v tabuľke:

Názov výrobku	Minimálna plocha miestnosti [m <sup>2</sup> ]
Deumido 10 EVO	2
Deumido 14 EVO	3

**Dodržiavanie**

- Toto zariadenie môže byť používané deťmi nad 8 rokov a osobami s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo bez potrebných skúseností alebo znalostí, pokiaľ sú pod dohľadom alebo boli s pokynmi týkajúcimi sa bezpečného používania prístroja a nebezpečenstvami, ktoré s jeho používaním môžu súvisieť, poučené. Deti sa nesmú s prístrojom hrať. Príslušné čistenie a údržba, ktoré má vykonávať používateľ, nesmú byť vykonávané deťmi bez dozoru.
- Tieto zariadenia boli projektované na domáce a obchodné použitie.
- Inštalácia prístroja musí byť vykonaná odborným technikom.
- Elektrozariadenie, ku ktorému je výrobok pripojený, musí byť v súlade s platnými právnymi predpismi.
- Pre inštaláciu je potrebné zriadiť viacpólový vypínač s odpojovacou vzdialenosťou kontaktov nad 3 mm, aby v prípade prepätia kategórie III. umožnil úplné odpojenie.
- Výrobky vybavené motormi prispôsobenými pre trojfázovú kabeláž (T) je potrebné VŽDY pripojiť k trojfázovému vedeniu o 380 - 415 V (alebo v stanovených prípadoch len 400 V) alebo tiež 220 - 240 V (alebo v stanovených prípadoch len 230 V). Akákoľvek zmena bude považovaná za poškodenie výrobku a bude mať za následok zrušenie platnosti záruky. Výrobky vybavené motormi prispôsobenými pre jednofázovú kabeláž (M) je potrebné VŽDY pripojiť k jednofázovému vedeniu o 220 - 240 V (alebo v stanovených prípadoch len 230 V). Akákoľvek zmena bude považovaná za poškodenie výrobku a bude mať za následok zrušenie platnosti záruky.



## **Bezpečnostné informácie týkajúce sa chladiaceho plynu R290**

- Tieto upozornenia si pozorne prečítajte.
- Tento prístroj obsahuje chladiaci plyn R290. Plyn R290 je chladiivo, ktoré vyhovuje príslušným európskym smerniciam.
- Neprepichujte chladiaci okruh. Plyn R290 je horľavý (GWP 3).
- Nepoužívajte postupy na skrátenie procesu odmrazenia alebo čistenia, ktoré neurčil výrobca.
- Prístroj musí byť uskladnený v miestnosti, v ktorej sa nenachádza žiaden typ fungujúceho zariadenia, ktoré by mohlo spôsobiť požiar (napr. zariadenie s otvoreným ohňom, zariadenie na plyn alebo elektrické vykurovacie zariadenie).
- Neprepichujte ani nepáľte žiaden komponent chladiaceho okruhu prístroja; nezapaľujte prístroj.
- Zariadenie musí byť uskladnené tak, aby sa v priebehu času zamedzilo mechanickému poškodeniu.
- Miestnosť, v ktorej je zariadenie uskladnené, inštalované a používané, musí byť usposobená tak, aby v nej v prípade úniku chladiaci plyn nezostál a nespôsobil nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.
- POZNAMKA: chladiivo je bez zápachu, a preto je únik ťažké zistiť.
- Prísne dodržujte platné vnútroštátne predpisy týkajúce sa horľavých a výbušných plynov.
- Udržujte vstupné hrdlá na vzduch prístroje voľné od všetkých prekážok.
- Osoby poverené zásahmi do chladiaceho okruhu musia byť oprávnení na manipuláciu s chladiacimi plynmi v súlade s ustanoveniami noriem a pokynmi výrobcu. Udržba alebo opravy, ktoré si vyžadujú zásah ďalších pracovníkov, musia byť vykonané pod dohľadom osoby kompetentnej a kvalifikovanej na používanie chladiacich plynov. Odporúčame, aby ste sa vždy obrátili na autorizované servisné strediská firmy Vortice.
- Pred zneškodnením musí byť prístroj označený dátumom a podpisom a musí byť uvedené, že z neho bol vyprázdnený chladiaci plyn; uistite sa, či sa na prístroji ešte nenachádzajú označenia s uvedením toho, že je naplnený horľavým chladiacim plynom.
- Nepoužívajte nástroje, ktoré môžu spôsobiť požiar, keď sa zisťuje prípadný únik chladiiva (napr. halogénové baterky alebo iné prístroje s otvoreným ohňom).

## Bezpečnosť



- Nepoužívajte prístroj na iné účely ako tie, ktoré sú uvedené v tejto príručke.
- Nevystavujte prístroj poveternostným vplyvom (daždu, slnku atď.).
- Nenechávajte časti obalu v dosahu detí alebo hendikepovaných osôb.
- Nevykonávajte na prístroji akékoľvek úpravy.
- Nepoužívajte prístroj v kabínach, na lodiach, karavanoch apod.
- Nepoužívajte prístroj na bazénoch, v kúpeľniach alebo podobných, veľmi vlhkých priestoroch.



- Dodržujte bezpečnostné pokyny, aby sa zamedzilo vzniku škôd používateľovi.
- Po vybratí výrobku z obalu sa uistíte o jeho neporušenosti; v prípade pochybností sa obráťte na profesionálne kvalifikovanú osobu alebo autorizované stredisko technických služieb firmy Vortice. Nenechávajte obal v dosahu detí alebo hendikepovaných osôb.
- V prípade, že sa prístroj rozhodnete odpojiť od elektrickej siete a už ho nebudete chcieť používať, uložte ho mimo dosahu detí a osôb s obmedzenými fyzickými schopnosťami.
- Čistenie prístroja zdu smú vykonať výhradne kvalifikovaní pracovníci.
- Pravidelne kontrolujte neporušenosť prístroja; v prípade nedostatkov ho nepoužívajte a okamžite kontaktujte autorizované stredisko technických služieb firmy Vortice.
- V prípade zlého fungovania a/alebo poškodenia prístroja sa okamžite obráťte na autorizované stredisko technických služieb firmy Vortice a v prípade nutnosti opravy si vyžiadať originálne náhradné diely.
- Nechte jednotku 12 hodín po jej preprave a po jej vyčistení v zvislej polohe než ju pripojíte k elektrickej sieti.
- Inštalácia prístroja musí byť vykonaná odborným technikom.
- Používajte prístroj len na účely opísané v tomto návode. Akékoľvek nesprávne použitie alebo úprava prístroja bude mať za následok stratu platnosti záruky, pričom výrobca nezodpovedá za prípadné škody na zdraví ani na majetku.
- Používajte jednotku v zvislej polohe a na plochom povrchu a udržiajte ju vo vzdialenosti aspoň 50 cm od akéhokoľvek predmetu.
- Keď je prístroj v chode, zatvorte všetky okná a dvere.
- Elektrický systém, ku ktorému je výrobok pripojený, musí byť v súlade so všetkými platnými právnymi predpismi.
- Udržujte filtre v čistom stave.
- Údaje o elektrickej sieti musia byť v súlade s údajmi uvedenými na štítku umiestnenom na prístroji (obr. A).



- Ak je napájací kábel poškodený, musí byť vymenený elektrikárom alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zamedzilo riziku škôd na zdraví a na prístroji.
- Pri použití akéhokoľvek elektrického prístroja je nutné dodržiavať základné pravidlá, okrem iného: nedotýkať sa ho vlhkými alebo mokrymi rukami; nedotýkať sa ho holými nohami; neumožňovať jeho použitie deťom alebo hendikepovaným osobám, ktoré nie sú pod dohľadom.
- V prípade poškodenia napájacieho kábla včas zaistíte jeho výmenu, ktorú musí vykonať autorizované servisné stredisko firmy Vortice
- Udržujte minimálnu vzdialenosť 50 cm od okrajov prístroja a akéhokoľvek horľavého materiálu alebo materiálu, ktorý sa môže zahriať.
- Keď prístroj nie je v chode, vypnite ho a odpojte zástrčku.
- Ak sa prístroj dostane do styku s vodou, okamžite ho odpojte a pred jeho opätovným použitím ho nechte skontrolovať kvalifikovanými pracovníkmi.
- Na inštaláciu je nutné zriadiť viacpólový vypínač so vzdialenosťou otvorenia kontaktov rovnajúcou sa alebo prekračujúcou 3 mm, aby bolo umožnené úplné odpojenie za podmienok kategórie prepätia III.
- Neumiestňujte nad prístroj žiadne predmety a neupchávajte privody / vývody vzduchu.
- Ak sa jednotka nepoužíva, vypnite ju a odpojte od elektrickej siete.
- Nikdy prístroj nepremiestňujte jeho ťahaním za napájací kábel.
- Nepoužívajte prístroj pri výskyte horľavých látok alebo výparov ako napríklad alkoholu, insekticídov, benzínu atď.
- Nepoužívajte jednotku v prostredí s potenciálne výbušnou atmosférou obsahujúcou kvapalnú, plynnú alebo práškovú palivú.
- Nepolievajte prístroj vodou ani ju na neho nestriekajte.

- Nepoužívajte na predĺženie dodaného napájacieho kábla ďalšie káble.
- Nefahajte za napájací kábel, nenamotávajújte ho ani nezauzľujúte, nepoužívajte na zviazanie napájacieho kábla nylon ani drôt.
- Aby sa zamedzilo tvorbe ľadu na odparovači, nikdy nepoužívajte prístroj v prostredí s teplotami pod 5 °C.

## **Inštalácia**

Nadmerná vlhkosť bude prechádzať domácnosťou rovnako ako pachy z kuchyne, dostane sa do všetkých priestorov v dome. Preto treba odvlhčovač umiestniť tak, aby sa k nemu mohol privádzať vlhký vzduch z celého domu.

Naopak, ak by ste mali vážny problém v určitej zóne, môžete umiestniť odvlhčovač v tejto časti a neskôr ho premiestniť do centrálnej polohy v dome.

Pri určení polohy odvlhčovača sa uistite, že bude stáť na rovnom povrchu a že na každej strane jednotky bude minimálne 10 cm (4") voľného priestoru na zabezpečenie prúdenia vzduchu.

Odvlhčovač je vybavený kolieskami, čo zvyšuje jeho pohyblivosť. Ak by ste potrebovali jednotku premiestniť, najprv ju vypnite a vyprázdnite nádrž na vodu.

Neodporúčame používať predĺžovacie káble, preto sa snažte umiestniť jednotku dostatočne blízko elektrickej sieťovej zásuvky. Ak by ste museli použiť predĺžovací kábel, uistite sa, že jeho vodiče budú mať prierez aspoň 1 mm<sup>2</sup>.

Počas prevádzky odvlhčovača by ste mali nechať zatvorené vonkajšie dvere a okná, zaistí sa tým vyššia účinnosť.

## **Diely**

Obr.1

- a) Vzduchový Otvor
- b) Predná Doska
- c) Horný Kryt
- d) Zadná Doska
- e) Nádrž Na Vodu
- f) Filter
- g) Prívod Vzduchu
- h) Ústie Na Kontinuálny Odvod Vody
- i) Nádrž Na Vodu

Príslušenstvo

Filter s aktívnym uhlíkom

## Použitie

Obr.2

- 1) Kontrolka elektrického napájania
- 2) ON/OFF vypínač
- 3) Kontrolka „Plná nádrž“
- 4) Tlačidlo na nastavenie vlhkosti
- 5) Indikátor pracovného režimu (kontinuálna prevádzka, vlhkosť 40 %, 50 %, 60 %, 70 %)
- 6) Kontrolka prevádzky s časomerom
- 7) Tlačidlo časomeru

- Jednotku zapojte do elektrickej sieťovej zásuvky. (Údaje o správnom napätí/frekvencii nájdete na štítku s dátami na zadnej strane jednotky.)
- Stlačením vypínača ON/OFF zapnete jednotku. Rozsvieti sa kontrolka elektrického napájania a zapne sa kompresor.
- Stláčaním tlačidla na nastavenie vlhkosti nastavte želaný pracovný režim: kontinuálnu prevádzku, vlhkosť 40 %, 50 %, 60 % alebo 70 %. Rozsvieti sa príslušná kontrolka.
- Stláčaním tlačidla TIMER nastavte potrebné hodiny prevádzky. Nad tlačidlom TIMER sú 4 kontrolky hodín: 1, 2, 4, 8H, napriek tomu sa pracovný čas môže akumulovať, preto nemusíte zvoliť iba zo 4 rôznych nastavení. Napríklad, ak zvolíte 1 a 2 hodiny súčasne, jednotku bude pracovať 3 hodiny nepretržite, ak zvolíte 1, 2 a 4 hodiny súčasne, bude pracovať 7 hodín. Preto môžete nastaviť maximálnu dobu prevádzky 15 hodín, v takom prípade sa rozsvietia všetky 4 časové kontrolky. Po dosiahnutí nastavenej doby sa kompresor vypne automaticky.
- Ak chcete jednotku vypnúť, stlačte ešte raz vypínač ON/OFF
- Predvolená funkcia Stlačením tlačidla TIMER bez zapnutia iných funkcií (vrátane vypínača ON/OFF), môžete PREDVOLÍŤ čas fungovania spotrebiča. Napríklad, ak stlačíte časomer na 2H, jednotka sa automaticky zapne po 2 hodinách.
- Po naplnení nádrže vodu sa rozsvieti výstražná kontrolka „Plná nádrž“ a kompresor sa z bezpečnostných dôvodov vypne.

## Vypustenie vody

Pokiaľ je nádrž plná, kompresor ostane z bezpečnostných dôvodov vypnutý a kontrolka naplnenia nádrže bude červenej farby.

Nádrž na vodu vytiahnite smerom nahor z jednotky.

Po vyprázdnení nádrže na vodu znovu vložte na miesto. Uistite sa, že je správne umiestnená, značka „plnej nádrže“ musí smerovať vonku, ináč odvlhčovač nebude fungovať.

Ak by ste nádrž na vodu neumiestnili správne, kontrolka naplnenia sa znova rozsvieti červenou farbou.

**Nepretržitý odvod vody**

Keď odvlhčovač funguje v prostredí s vysokou úrovňou vlhkosti, bude potrebné častejšie vylievanie nádrže na vodu. V takej situácii môže byť užitočné nastaviť jednotku na kontinuálny odvod vody, dodržte nasledujúci postup:

- K ústiu na kontinuálny odvod vody pripojte hadičku s vnútorným priemerom: 11 mm. Pripomíname, že hadička na vodu sa nedodáva spolu s jednotkou.

Obr.3

- a) Ústie na kontinuálny odvod vody
- b) Hadička na vodu s vnútorným priemerom 11 mm

- Uistite sa, že voda môže voľne odtekať a že hadička ostane na mieste. **Poznámka!** Vo veľmi chladnom počasí treba urobiť ochranné opatrenia, aby sa predišlo zamrznutiu vody v hadičke.

## Údržba a čistenie

Pred vykonávaním údržby na jednotke alebo jej čistením ju vždy odpojte od elektrického napájania.

### ČISTENIE TELA

Jednotku čistíte poutieraním mäkkou utierkou.

Nepoužívajte prchavé chemikálie, naftu, detergenty, chemicky ošetrované utierky ani iné čistiace prípravky. Mohli by poškodiť skrinku spotrebiča.

### ČISTENIE FILTRA

Na odvlhčovači sú namontované 2 filtre.

Obr.4

- a) Filter Proti Prachu
- b) Filter S Aktívnym Uhlíkom
- c) Prívod Vzduchu

### FILTER PROTI PRACHU

Vyberte držiak filtra, potom vyberte filter s aktívnym uhlíkom.

Použite vysávač alebo poklepte po filtri, aby sa uvoľnil prach. Ak je filter veľmi zanesený, použite teplú vodu a filter opatrne vydrhnite.

Pred vrátením filtra na miesto ho nechajte úplne vysušiť.

Filter nevystavujte slnečnému žiareniu.

### FILTER S AKTÍVNYM UHLÍKOM

(na zachytenie prachových častíc vo vzduchu a na predchádzanie rastu baktérií.)

Filter s aktívnym uhlíkom pod filtrom na zachytávanie prachu sa nedá umývať. Jeho životnosť je rôzna, závisí od podmienok prostredia používania jednotky. Filter treba pravidelne kontrolovať a podľa potreby vymeniť.

### USKLADNENIE

Ak jednotku nebudete dlhšie používať. Urobte nasledujúce kroky:

Jednotku vypnite, vytiahnite napájací elektrický kábel.

Úplne vyprázdnite nádrž na vodu a poutierajte utierkou.

Jednotku zakryte a umiestnite na mieste, kde nebude vystavená slnečnému svetlu.

## Riešenie problémov

### JEDNOTKA NEFUNGUJE:

Je jednotka zapojená do elektrickej siete?

Nedošlo k výpadku dodávky elektriny?

Je teplota v miestnosti nižšia ako 5 oC alebo vyššia ako 32 oC? Ak áno, jednotka je mimo pracovného teplotného intervalu.

Uistite sa, že je zapnutý vypínač ON/OFF

Skontrolujte správnu polohu nádrže na vodu a či nádrž nie je plná.

Uistite sa, že nie sú upchaté alebo zakryté otvory na prívod a odvod vzduchu.

### ZDÁ SA, ŽE JEDNOTKA NEPRACUJE:

Je zanesený alebo kontaminovaný filter na prach?

Nie je upchatý prívod alebo odvod vzduchu?

Nie je úroveň vlhkosti v miestnosti už nízka?

### ZDÁ SA, ŽE JEDNOTKA PRACUJE SLABO:

Nie sú otvorené okná alebo dvere?

Nie je v miestnosti niečo, čo produkuje veľa vlhkosti?

### JEDNOTKA JE PRÍLIŠ HLUČNÁ:

Skontrolujte, či je jednotka na rovnom povrchu.

### Z JEDNOTKY UNIKÁ VODA:

Skontrolujte stav jednotky.



## Dôležité informácie pre likvidáciu s ohľadom na ochranu životného prostredia

V NIEKTORÝCH KRAJINÁCH EURÓPSKEJ ÚNIE NEPATRÍ TENTO SPOTREBIČ DO OBLASTI PÔSOBNOSTI VNÚTROŠTÁTNYCH ZÁKONOV PODĽA SMERNICE O LIKVIDÁCII ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ A PRETO PO UKONČENÍ JEHO ŽIVOTNOSTI NEMUSÍ BYŤ ODOVZDANÝ V ZBERNOM STREDISKU.

Tento spotrebič spĺňa požiadavky smernice 2012/19/ES.

Symbol preškrnutej nádoby na odpad nachádzajúci sa na spotrebiči indikuje, že so spotrebičom sa po ukončení jeho životnosti nesmie zaobchádzať ako s komunálnym odpadom, ale musí sa odovzdať v špeciálnom zbernom stredisku alebo sa musí odovzdať v predajni pri kúpe nového rovnocenného spotrebiča.

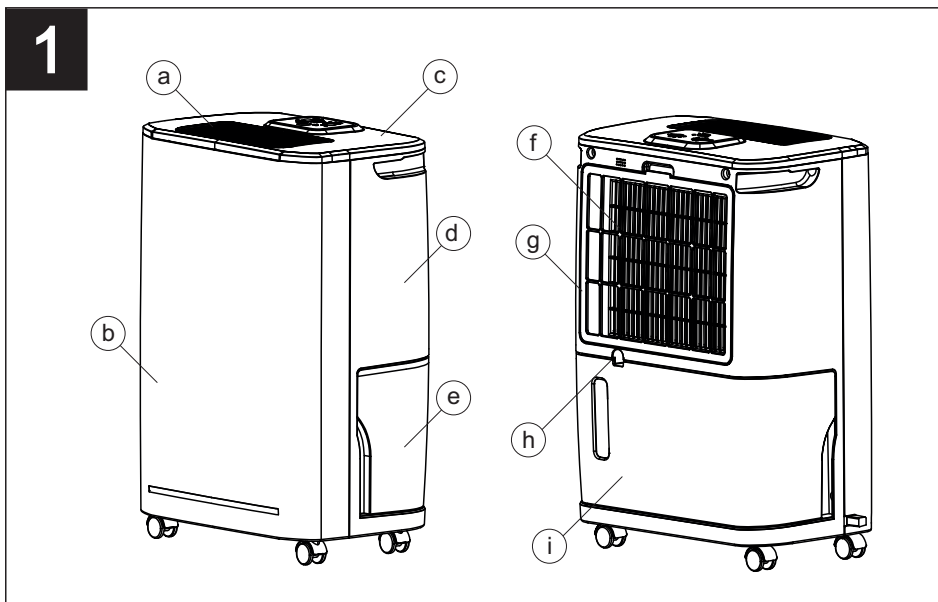
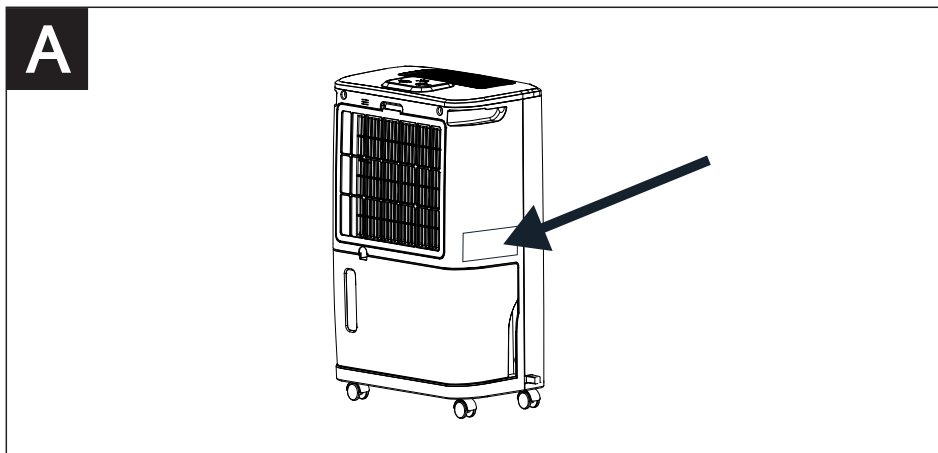
Za odovzдание spotrebiča, po ukončení jeho životnosti, v špeciálnom stredisku zodpovedá používateľ. V prípade nedodržania týchto predpisov sa bude uplatňovať postih podľa latných zákonov o likvidácii odpadov.

Správny separovaný zber a likvidácia spotrebiča, ako aj recyklácia druhotných surovín a likvidácia odpadov v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia prispievajú k zamedzeniu možných negatívnych dopadov na životné prostredie a zdravie obyvateľstva a napomáhajú recyklácii materiálov, z ktorých bol spotrebič vyrobený.

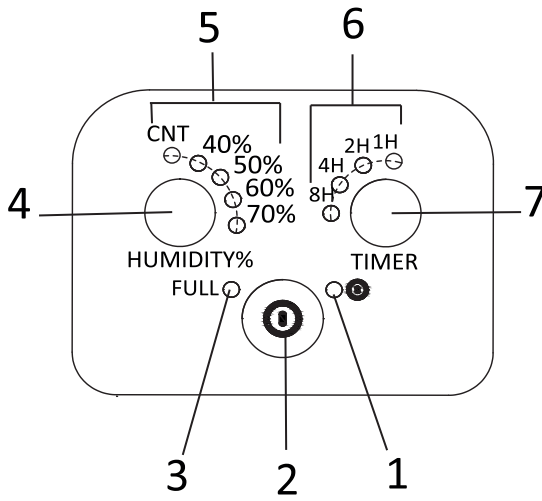
Podrobnejšie informácie o dostupných zberných strediskách dostanete v miestnych službách na likvidáciu odpadov alebo v predajni, kde ste spotrebič kúpili.

Výrobcovia a dovozcovia sú zodpovední za recykláciu, manipuláciu a likvidáciu spotrebičov v súlade s predpismi o ochrane životného prostredia, a to priamo, ako aj účasťou v kolektívnom systéme likvidácie odpadov.

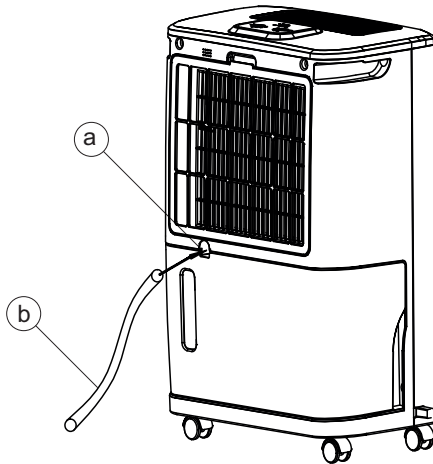




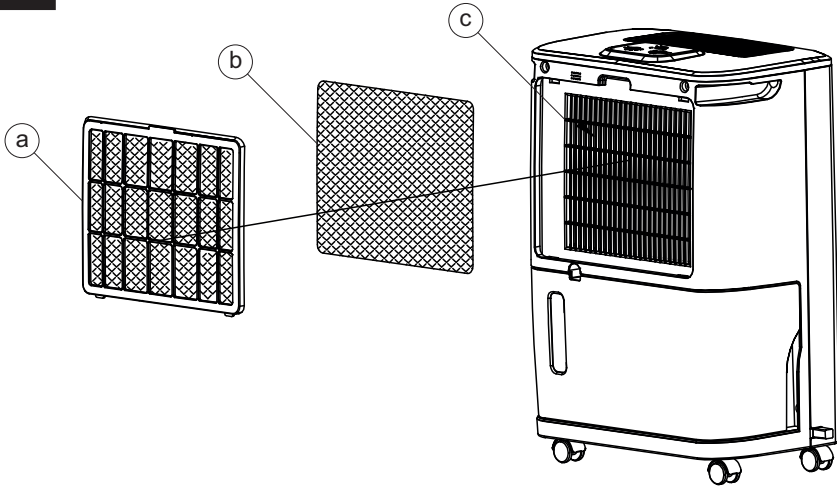
2



3



4



<b>Informazioni per l'utente</b>	<b>letoa käyttäjälle</b>
<b>Informations for the user</b>	<b>Információk a felhasználó részére</b>
<b>Informations pour l'utilisateur</b>	<b>Informace pro uživatele</b>
<b>Informationen für den Benutzer</b>	<b>Informácie pre užívateľov</b>
<b>Información para el usuario</b>	<b>Informații pentru utilizator</b>
<b>Informação para o utilizador</b>	<b>Informacije za korisnika</b>
<b>Informatie voor de gebruiker</b>	<b>Informacije za uporabnika</b>
<b>Information til brugeren</b>	<b>Информация для пользователя</b>
<b>Information för användaren</b>	<b>Πληροφορίες χρηστών</b>

		<b>GAS</b>	<b>GRAMS</b>	<b>GWP</b>
26.025	DEUMIDO 10 EVO	R290	35	3
26.026	DEUMIDO 14 EVO	R290	65	3

IT	Contiene gas fluorurato ad effetto serra.
EN	Contains fluorinated greenhouse gases.
FR	Contient des gaz fluorés à effet de serre.
DE	Enthält fluorierte Treibhausgase.
ES	Contiene gas fluorado de efecto invernadero.
PT	Contém gases fluorados com efeito de estufa.
NL	Bevat gefluoreerd broeikasgas.
DA	Indeholder fluorholdige drivhusgasser.
SV	Innehåller fluorerad växthusgas.
FI	Sisältää fluorattuja kasvihuonekaasuja.
HU	Fuortartalmú üvegházhatású gázt tartalmaz.
CS	Obsahuje fluorované skleníkové plyny.
SK	Obsahuje plyny s fluórom spôsobujúce skleníkový efekt.
RO	Conține gaze fluorurate cu efect de seră.
HR	Sadrži fluorirani staklenički plin.
SL	Vsebuje fluorirane toplogredne pline.
RU	Содержит фторированный парниковый газ.
EL	Περιέχει αέρια θερμοκηπίου

IT	Sistema ermeticamente sigillato.
EN	Hermetically sealed system.
FR	Système à fermeture hermétique.
DE	Hermetisch geschlossenes System.
ES	Sistema sellado herméticamente.
PT	Sistema hermeticamente fechado.
NL	Hermetisch afgesloten systeem.
DA	Hermetisk forsejlet system.
SV	Systemet är hermetiskt tillförslutet
FI	Järjestelmä ilmatiiviisti suljettu.
HU	Hermetikusan lezárt rendszer.
CS	Hermeticky uzavřený systém.
SK	Hermeticky utesnený systém.
RO	Sistem sigilat ermetic.
HR	Hermetički zatvoreni sustav.
SL	Sistem je hermetično zaprt.
RU	Герметичная система.
EL	Ερμητικά σφραγισμένο σύστημα

- IT Nell'imballo del prodotto troverai la targa dati nella lingua del tuo paese; applicala sopra quella già presente sull'apparecchio, senza coprire il numero di serie.
- EN The name plate in your local language can be found in the product pack; apply the relevant name plate over the one already present on the unit, taking care not to cover the serial number.
- FR L'emballage contient la plaquette des données dans la langue de votre pays. Posez-la directement sur celle qui se trouve sur l'appareil, sans recouvrir le numéro de série.
- DE Die Verpackung des Geräts enthält das Typenschild in der Sprache Ihres Landes. Bringen Sie es über dem am Gerät bereits vorhandenen Schild an, ohne die Seriennummer zu verdecken.
- ES En el embalaje del producto encontrarás la placa de datos en el idioma de tu país; colócala sobre la que está aplicada al aparato, sin tapar el número de serie.
- PT Na embalagem do produto encontrará a placa de características no idioma do seu país; aplique-a por cima da que já existe no aparelho, sem tapar o número de série.
- NL U vindt het typeplaatje in de taal van uw land in de verpakking van het product; breng het op het typeplaatje op het apparaat aan zonder het serienummer te bedekken.
- DA I produktets emballage findes typepladen på dit sprog. Sæt den fast ovenpå den eksisterende plade på apparatet, uden at tildække serienummeret.
- SV I produktens emballage finner du märkplattan på språket i ditt land: sätt den ovanpå den som redan sitter på apparaten, utan att täcka serienumret.
- FI Tuotteen pakkaus sisältää suomenkielisen tietotarran. Kiinnitä tarra laitteessa olevan tarran päälle siten, että sarjanumero jää näkyviin.
- HU A termék csomagolásában van egy, a felhasználó országa nyelvén írt adattábla; ezt a készülék adattáblájára kell helyezni a sorozatszám letakarása nélkül.
- CS V balení výrobku najdete typový štítek v jazyce své země; použijte ho přes štítek již umístěný na horní části spotřebiče tak, aby nezakrýval sériové číslo.
- SK V balení výrobku nájdete štítok s údajmi v jazyku svojej krajiny. Upevnite ho na štítok, ktorý je už pripevnený na spotrebiči, ale nezakryte výrobné číslo.
- RO În ambalajul produsului veți găsi plăcuța cu datele tehnice în limba din țara dvs.; aplicați-o deasupra celei existente pe aparat, fără a acoperi numărul de serie.
- HR U omotu proizvoda naći ćete pločicu s podacima na jeziku Vaše zemlje; stavite je iznad one koja je već prisutna na uređaju ali nemojte pokriti serijski broj.
- SL V embalaži izdelka boste našli tablico s podatki v jeziku vaše države. Namestite jo nad tablico, ki se že nahaja na aparatu, brez prekrivanja serijske številke.
- RU В упаковку изделия входит табличка с данными на языке Вашей страны; нанесите ее поверх таблички, уже имеющейся на приборе, не закрывая серийный номер.
- EL Στη συσκευασία του προϊόντος θα βρείτε την πινακίδα τύπου στη γλώσσα της χώρας σας. Πρέπει να εφαρμόσετε την πινακίδα πάνω από την πλάκα που υπάρχει ήδη στη συσκευή, χωρίς να καλύψετε τον αύξοντα αριθμό.